

|| nivå 3

somali / bokmål

Abdi Muse

Wiehan de Jager

Tessa Welch



Nozibele og de tre hårstråene

Nozibele iyo saddexdii timo

Barnebøker for Norge

barneboker.no

Nozibele iyo saddexdii timo / Nozibele og
de tre hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Abdi Muse (so), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

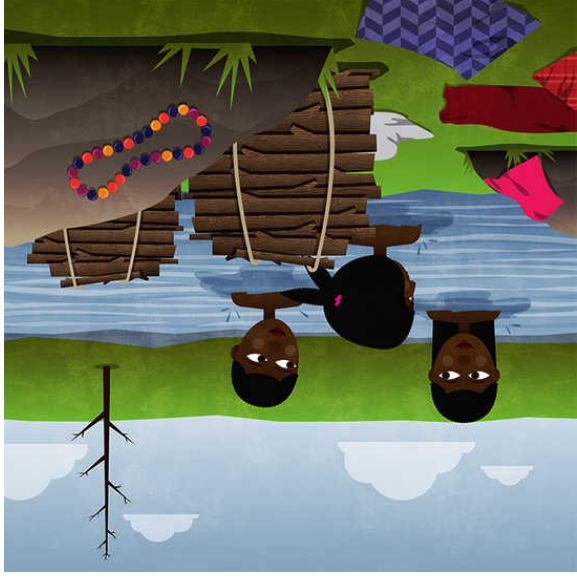
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Wakhti dheer ka hor, saddex gabdhood ayaa u baxay
inay soo guurtan qoryo.

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.



Waxay ahayd maalin kuulul sidaa darteed waxay aaden webiga si ay ugu soo dabaashaan. Way cayaaren waxayna firidhiyeen kuna dabaasheen biyaha.

...

Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.



Dabadeed eeygii waxuu ogaaday in Nozibele ay sirtay. Sidaa darteed eeygii wuu orday oo ku orday wadadi! Ilaa iyo tuulada. Laakiin walaalaha Nozibele ayaa halkaas ku sugayay iyagoo uio waaweyn. Eeygii wuu jeestay oo wuu cararay, waligiisna dib looma arag.

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurrt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.



Si kadis ah, waxay xaqiiqsadeen in ay yihiin kuwa daahay.
Waxay dib ugu soo dagdageen tuulada.

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg
tilbake til landsbyen.



Markii eygii dib u soo laabtay, wuxuu raadiyay Nozibele.
“Nozibele, xagee baad joogtaa?” ayuu ku qayliyey. “Waa
ikan, sariirta hoosteeda,” ayay tiri tintii ugu horraysay.
“Waa ikan, albaabka ka gadaashiisa,” ayay tiri tintii
labaad. “Waa ikan, gudaha xerada,” ayay tiri tintii
saddexaad.

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele.
“Nozibele, hvor er du?” ropte han. “Jeg er her, under
sengen”, sa det første hårstrået. “Jeg er her, bak døra”,
sa det andre hårstrået. “Jeg er her, i innhegningen”, sa
det tredje hårstrået.



Markii ay ku dhawaadeen guriga, Nozibele waxay saartay gacanteeda qoorta. Waxay soo ilowday sililadeedii! "Fadlan ila laabta!" ayay kabari day saaxiibadeeda. Laakiin saaxiibadeeda waxa ay dhahdeen waa xilli! aad u dambe.

...

Da de var nesten hjemme, la Nozibele handen på halsen. Hun hadde glemmt halsbåndet! "Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!" tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.



Dhaxhsaba sidaas tuu eeyga u tagay, Nozibele ayaa madaxa ka soosiiibtay saddex timood. Waxay hal tin dhigtay sarirra hoosteeda, mid kalane albaabka gadaashiisa, midna gudaha xerada. Kadibna waxay u carartay guriga sida ugu dhakhsaha badan oo ay awooday.

...

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sen-gen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.



Sidaas darteed Nozibele ayaa kaligeed dib ku laabatay webiga. Way heshay silsiladeedi waxayna usoo dhaqsatay guriga. Laakiin waxay ku luntay mugdiga.

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



Maalin kasta waxay ku qasbanayd in ay wax kariso, nadiifiso oo u dhaqdo eeyga. Dabadeedna, maalin aya eeygii yidhi, “Nozibele, maanta waa in aan booqdaa saaxiibo, nadiifi guriga, cuntada kari, oo dhaq alaabta kahor intaan soo laaban.”

...

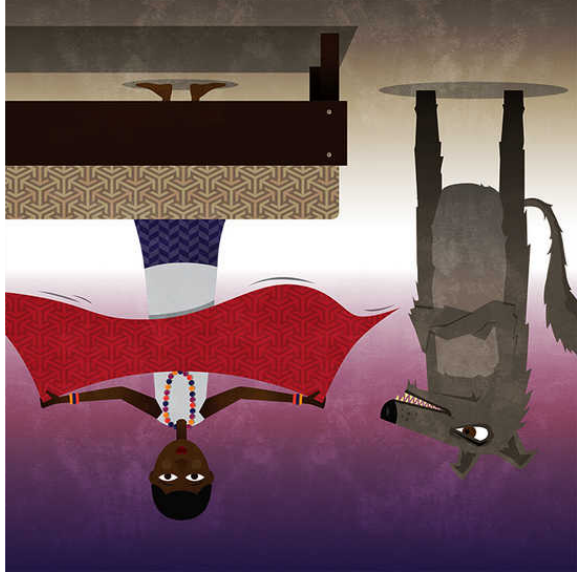
Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake.”



Meel fog waxay ka aragtay iftiin ka imaanayo aqal.
Waxay u dhahsaday dhinacisa waxayna garaacday
albaabka.

...

I det fjærne så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot
hytta og banket på døra.



Kadib eeygi! wuxuu yidhi, "Sariirta ii hagaaji!" Nozibele
ayaa ku Jawaabtay, "Waliigay marna sarir uma hagaajinin
ey:" "Sariirta hagaaji, ama waan ku qaniini doonaa!"
ayuu eeygi yidhi. Sidaas darteed Nozibele way hagaajisay
sariirti.

...

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Nozibele
svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en hund." "Re
opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele
redde opp sengen.



La yaabkeda, ey aya ka furay albaabka oo ku yidhi, “Maxaad doonaysaa?” “Waan lumay waxaana u baahanahay meel aan seexo,” ayay Nozibele tidhi. “Soogal, ama waan ku qaniini doonaa!” ayuu yidhi eygi. Sidaas darteed Nozibele way gashay gudaha.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: “Hva er det du vil?” “Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove”, sa Nozibele. “Kom inn, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele gikk inn.



Kadib eeygii wuxuu ku yidhi, “Cunto ii kari!” “Laakiin waligay marna wax uma karrinin eey,” ayay ku jawaabtay. “Kari, ama waan ku qaniini doonaa!” ayuu egya yidhi. Sidaas darteed Nozibele waxeey xoogaa cunto ah u karisay eeygii.

...

Da sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men jeg har aldri lagd mat til en hund før”, svarte hun. “Lag mat, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele lagde litt mat til hunden.